DIN ISO 21998:2022-07 (D)

Dolmetschdienstleistungen - Dolmetschen im Gesundheitswesen - Anforderungen und Empfehlungen (ISO 21998:2020)

Inhalt

Seite

Nationales Vorwort ... 3

Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise ... 4

Vorwort ... 5

Einleitung ... 6

1 Anwendungsbereich ... 8

2 Normative Verweisungen ... 8

3 Begriffe ... 8
3.1 Begriffe im Zusammenhang mit den am Dolmetschauftrag Beteiligten sowie den Dolmetschmodi ... 8
3.2 Begriffe zum Übersetzen ... 11
3.3 Begriffe zu Dolmetschsettings und -spezialisierungen ... 11
3.4 Begriffe zu Sprache ... 12

4 Kompetenzen von Dolmetschern im Gesundheitswesen ... 13
4.1 Kompetenz in Bezug auf die Patientensicherheit ... 13
4.2 Sprachkompetenz ... 14
4.3 Interkulturelle Kompetenz ... 14
4.4 Zwischenmenschliche Kompetenz ... 14
4.5 Technische Kompetenz ... 14
4.6 Recherchekompetenz für gesundheitsbezogenes Fachvokabular ... 15
4.7 Kompetenzen im und Wissen über das Gesundheitswesen ... 15
4.8 Kommunikationskompetenz ... 15
4.9 Dolmetschkompetenz ... 15
4.10 Unternehmerische Kompetenz ... 16

5 Qualifikation für das Dolmetschen im Gesundheitswesen ... 16

6 Sprachliche Unterstützung ... 16

7 Zulassung als Dolmetscher im Gesundheitswesen ... 16

8 Berufliche Fort- und Weiterbildung ... 17

9 Verantwortung von Vermittlern von Dolmetschdienstleistungen und Dolmetschern ... 17
9.1 Verantwortung von Vermittlern von Dolmetschdienstleistungen ... 17
9.2 Verantwortung des Dolmetschers im Gesundheitswesen ... 18

Anhang A (informativ) Auswahl des Dolmetschmodus ... 20

Anhang B (informativ) Auswahl der Ausführungsart ... 21

Anhang C (informativ) Selbstfürsorge und indirekte Traumatisierung ... 23
C.1 Sicherstellen von angemessenen Arbeitsbedingungen ... 23
C.2 Indirekte Traumatisierung ... 23

Literaturhinweise ... 24